

# Num

## Chapter 29

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לְכֹם יְהִיָּה קֹדֶשׁ מִקְרָא־ לְחָדָשׁ בְּאַחַד הַשְּׁבִיעִי וּבַחֹדֶשׁ 1  
cho-nó là nơi-thánh nhóm-họp-thánh cho-tháng trong-một thứ-bảy và-trong-tháng  
[H1961](#) [H6944](#) [H4744](#) [H2320](#) [H0259](#) [H7637](#) [H2320](#)  
: לְכֹם יְהִיָּה תְרוּעָה יוֹם תַּעֲשׂוּ לֹא עֲבֹדָה מְלֹאכֶת כָּל-  
cho-nó là tiếng-reo-hò ngày làm không công-việc công-việc mọi  
[H1961](#) [H8643](#) [H3117](#) [H3808](#) [H5656](#) [H4399](#) [H3605](#)

Ngày mồng một tháng bảy, các ngươi sẽ có sự nhóm hiệp thánh; chớ nên làm một công việc xác thịt nào; về phần các ngươi, ấy sẽ là một ngày người ta thối kèn vậy.

אַחַד בְּקָרָב בֶּן-בָּרַב לֵיהֹוָה נִיחַח לְרִיחַ עֹלָה וְעִשִׂיתֶם 2  
một bò con bò-đực-tơ cho-Đức-Giê-hô-va thơm cho-mùi của-lễ-thieu và-làm  
[H0259](#) [H1241](#) [H6499](#) [H3068](#) [H5207](#) [H7381](#)  
: תְּמִימִם שְׁבַע שָׁנָה בְּנֵי-כִבְשִׁים אַחַד אֵיל  
không-tì-vết bảy năm các-con-traì chiên-con một chiên-đực  
[H8549](#) [H7651](#) [H8141](#) [H3532](#) [H0259](#)

Các ngươi phải dùng một con bò đực tơ, một con chiên đực, và bảy chiên con đực giáp năm, không tì vết, dâng làm của lễ thiêu có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va,

לֶבֶר לְעֹשְׂרִים עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ בַּשָּׁמֶן בְּלוּלָה סֹלֶת וּמִנְחָתָם 3  
cho-bò-đực-tơ một-phần-mười-ê-pha ba trong-dầu trộn bột-mịn và-của-lễ-chay-họ  
[H6499](#) [H6241](#) [H7969](#) [H8081](#) [H5560](#) [H4503](#)  
: לְאַיִל עֶשְׂרִים שְׁנֵי  
cho-chiên-đực một-phần-mười-ê-pha hai  
[H6241](#) [H8147](#)

luôn với của lễ chay bằng bột lọc nhồi dầu, ba phần mười ê-pha về con bò đực, hai phần mười ê-pha về con chiên đực,

: הַכִּבְשִׁים לְשִׁבְעַת הָאֶחָד לְכֹבֶשׂ אֶחָד וְעֶשְׂרִין 4  
chiên-con cho-bảy một cho-chiên-con một và-một-phần-mười-ê-pha  
[H3532](#) [H7651](#) [H0259](#) [H3532](#) [H0259](#) [H6241](#)

một phần mười ê-pha về mỗi con chiên con;

: עֲלֵיכֶם לְכַפֵּר חַטָּאת אַחַד עֵז וּשְׂעִיר- 5  
trên-các-người cho-chuộc-tội tội một dê và-dê-đực  
[H0259](#) [H5795](#)

và dâng một con dê đực làm của lễ chuộc tội, để làm lễ chuộc tội cho các ngươi;

הַתְּמִיד וְעֹלֹת וּמִנְחָתָהּ הַחֹדֶשׁ עֹלֹת מְלֵבֶד 6  
 thường-xuyên và-của-lễ-thiêu và-của-lễ-chay-nó tháng của-lễ-thiêu cho-riêng-biệt  
[H8548](#) [H4503](#) [H2320](#) [H0905](#)

אֲשָׁה וְנִחֹחַ לְרִיחַ כְּמִשְׁפָּחָם וְנִסְכֵיהֶם וּמִנְחָתָהּ  
 của-lễ-dùng-lửa thơm cho-mùi như-phép-tắc-họ và-lễ-quán-họ và-của-lễ-chay-nó  
[H0801](#) [H5207](#) [H7381](#) [H4941](#) [H5262](#) [H4503](#)

וְלִיהוָה: ס  
 — cho-Đức-Giê-hô-va  
[H3068](#)

các người phải dâng những lễ vật này ngoài của lễ thiêu đầu tháng, và của lễ chay cập theo, của lễ thiêu hằng hiên, và của lễ chay với lễ quán cập theo, tùy theo những lệ đã định về mấy của lễ đó, mà làm của lễ dùng lửa dâng lên có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va.

וְעֵינֵיהֶם וְכַעֲשׂוֹר וְכַעֲשׂוֹר לְחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יְהוָה לָכֵם וְעֵינֵיהֶם 7  
 và-hạ-minh cho-nó là nơi-thánh nhóm-họp-thánh này thứ-bảy cho-tháng này  
[H1961](#) [H6944](#) [H4744](#) [H2088](#) [H7637](#) [H2320](#) [H6218](#)

אֶת-נַפְשֵׁיהֶם כָּל-נַפְשֵׁיהֶם מְלֵאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: אֶת-נַפְשֵׁיהֶם  
 làm không công-việc mọi linh-hồn-các-người —  
[H3808](#) [H4399](#) [H3605](#) [H5315](#) [H0853](#)

Ngày mồng mười tháng bảy này, các người sẽ có sự nhóm hiệp thánh, phải ép linh hồn mình, chớ nên làm một công việc xác thịt nào.

וְהִקְרַבְתֶּם אֶת-אֶחָד מִבְּקָר בְּנֵי-בָרְ אֶחָד מִבְּקָר לְיְהוָה עֹלָה וְהִקְרַבְתֶּם 8  
 một bò con bò-đực-tơ thơm mùi cho-Đức-Giê-hô-va của-lễ-thiêu và-dâng  
[H0259](#) [H1241](#) [H6499](#) [H5207](#) [H7381](#) [H3068](#) [H7126](#)

אֶת-אֶחָד מִבְּקָר אֶת-אֶחָד מִבְּקָר אֶת-אֶחָד מִבְּקָר אֶת-אֶחָד מִבְּקָר  
 cho-nó là không-tì-vết bảy năm các-con-traï chiên-con một chiên-đực  
[H1961](#) [H8549](#) [H7651](#) [H8141](#) [H3532](#) [H0259](#)

Các người phải dâng một con bò đực tơ, một con chiên đực, và bảy chiên con đực giáp năm, không tì vết, làm của lễ thiêu có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va:

וּמִנְחָתָם וְכַעֲשׂוֹר וְכַעֲשׂוֹר בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לְפָר 9  
 và-của-lễ-chay-họ một-phần-mười-ê-pha bột-mịn trộn ba trong-dầu trộn bột-mịn và-của-lễ-chay-họ  
[H6499](#) [H6241](#) [H7969](#) [H8081](#) [H5560](#) [H4503](#)

וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵילֵי הָאֶחָד: שְׁנֵי עֶשְׂרִים  
 hai một-phần-mười-ê-pha một-phần-mười-ê-pha  
[H0259](#) [H6241](#) [H8147](#)

của lễ chay sẽ bằng bột lọc nhồi dầu, ba phần mười ê-pha về con bò đực, hai phần mười ê-pha về con chiên đực,

וְעֶשְׂרִים לְשֶׁבַע הָאֶחָד לְכַבֵּשׂ עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים 10  
 chiên-con cho-bảy một cho-chiên-con một-phần-mười-ê-pha một-phần-mười-ê-pha  
[H3532](#) [H7651](#) [H0259](#) [H3532](#) [H6241](#) [H6241](#)

một phần mười ê-pha về mỗi con chiên con.

וְעֹלֹת וְעֹלֹת הַכֹּפְרִים תְּשֹׂאת מְלֵבֶד תְּשֹׂאת אֶחָד עֵזִים שְׁעִיר-דֶּד 11  
 thường-xuyên và-của-lễ-thiêu הכֹּפְרִים תְּשֹׂאת הכֹּפְרִים tội cho-riêng-biệt tội một dê dê-đực  
[H8548](#) [H3725](#) [H0905](#) [H0259](#) [H5795](#)

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהֶם: פ  
 — và-lễ-quán-họ và-của-lễ-chay-nó  
[H5262](#) [H4503](#)

Các người phải dâng một con dê đực làm của lễ chuộc tội, ngoài của lễ chuộc tội mà người ta dâng trong ngày chuộc tội, của lễ thiêu hằng hiến và của lễ chay với lễ quán cặp theo.

לְכֹם	יְהִי	קָדֵשׁ	מִקְרָא־	הַשְּׁבִיעִי	לְחֹדֶשׁ	אִוֹם	עָשָׂר	וּבַחֲמִשָּׁה	12
cho-nó	là	nơi-thánh	nhóm-họp-thánh	thứ-bảy	cho-tháng	ngày	mười	và-trong-năm	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H4744</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H2568</a>	
כָּל־	יָמִים:	שִׁבְעַת	לִיהוָה	תֵּן	וַחֲנֹתָם	לֹא	עֲבַדָה	מִלְאָכֶת	כָּל־
mọi	ngày	bảy	cho-Đức-Giê-hô-va	lễ	lễ	không	công-việc	công-việc	mọi
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H2287</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H3605</a>

Ngày rằm tháng bảy, các người sẽ có sự nhóm hiệp thánh. Chớ nên làm một công việc xác thịt nào, nhưng các người phải giữ một lễ cho Đức Giê-hô-va trong bảy ngày.

פָּרִים	לִיהוָה	נִיחֹחַ	רִיחַ	אֵשֶׁה	עֲלֶיהָ	וְהִקְרַבְתֶּם	13		
bò-đực-tơ	cho-Đức-Giê-hô-va	thơm	mùi	của-lễ-dùng-lửa	của-lễ-thiêu	và-dâng			
	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5207</a>	<a href="#">H7381</a>	<a href="#">H0801</a>	<a href="#">H7126</a>			
אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בָּנִי־	כִּבְשִׁים	שְׁנַיִם	אֵילִם	עָשָׂר	שְׁלֹשָׁה	בָּקָר	בָּנִי־
bốn	năm	các-con-trai	chiên-con	hai	chiên-đực	mười	ba	bò	các-con-trai
	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1241</a>	
						יְהִיוּ:	תְּמִימִם	עֲשָׂר	
						là	không-tì-vết	mười	
						<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H6240</a>	

Các người phải dùng mười ba con bò đực tơ, hai con chiên đực, và mười bốn chiên con đực giáp năm, không tì vết, dâng làm của lễ thiêu, tức là của lễ dùng lửa dâng lên có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va:

לֶפָר	עֲשָׂרָנִים	שְׁלֹשָׁה	בַּשָּׂמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחֹתָם	14	
cho-bò-đực-tơ	một-phần-mười-ê-pha	ba	trong-dầu	trộn	bột-mịn	và-của-lễ-chay-hộ		
	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H6241</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H5560</a>	<a href="#">H4503</a>		
לְשָׁנִי	הָאֶחָד	לְאֵיל	עֲשָׂרָנִים	שְׁנֵי	פָּרִים	עָשָׂר	לְשֹׁלֶשָׁה	הָאֶחָד
cho-hai	một	cho-chiên-đực	một-phần-mười-ê-pha	hai	bò-đực-tơ	mười	cho-ba	một
	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H6241</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H0259</a>
							הָאֵילִם:	
							chiên-đực	

của lễ chay cặp theo sẽ bằng bột lọc nhồi dầu, ba phần mười ê-pha về mỗi con bò đực, hai phần mười ê-pha về mỗi con chiên đực,

עָשָׂר	לְאַרְבָּעָה	הָאֶחָד	לְכִבְשׁ	עֲשָׂרוֹן	וְעֲשָׂרוֹן	15
mười	cho-bốn	một	cho-chiên-con	một-phần-mười-ê-pha	và-một-phần-mười-ê-pha	
	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H6241</a>	
						כִּבְשִׁים:
						chiên-con
						<a href="#">H3532</a>

và một phần mười ê-pha về mỗi con chiên con.

מִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	עֲלֹת	מִלְבָּד	חֲטָאת	אֶחָד	עֵזִים	וּשְׁעִיר־	16
của-lễ-chay-nó	thường-xuyên	của-lễ-thiêu	cho-riêng-biệt	tội	một	dê	và-dê-đực	
	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H0905</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H5795</a>		
						וְ	וְנִסְכָּהּ:	
						—	và-lễ-quán-nó	
							<a href="#">H5262</a>	

Các người cũng phải dâng một con dê đực làm của lễ chuộc tội, ngoài của lễ thiêu hằng hiến, và của lễ chay với lễ quán cặp theo.

שְׁנַיִם	אֵילִם	עֶשֶׂר	שְׁנַיִם	בְּקָר	בְּנֵי־	פָּרִים	הַשְּׁנִי	וּבַיּוֹם	17
hai	chiên-đực	mười	hai	bò	các-con-traí	bò-đực-tơ	thứ-hai	và-trong-ngày	
<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H1241</a>		<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H3117</a>	

תְּמִימָם:	עֶשֶׂר	אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כִּבְשִׂים
không-tì-vết	mười	bốn	năm	các-con-traí	chiên-con
<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H3532</a>

Ngày thứ hai, các người phải dâng mười hai con bò đực tơ, hai con chiên đực, mười bốn chiên con đực giáp năm, không tì vết,

וּלְכִבְשִׂים	לְאֵילִם	לְפָרִים	וְנֹסְכֵיהֶם	וּמִנְחָתָם	18
và-cho-chiên-con	cho-chiên-đực	cho-bò-đực-tơ	và-lễ-quán-họ	và-của-lễ-chay-họ	
<a href="#">H3532</a>		<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H5262</a>	<a href="#">H4503</a>	

כַּמִּזְבֵּחַ:	בְּמִסְפָּרָם
như-phép-tắc	trong-số-họ
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H4557</a>

với của lễ chay và các lễ quán về những bò đực, chiên đực, và chiên con cứ theo số như lệ đã định.

וּמִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	עֹלֹת	מִלְבָּד	חַטָּאת	אֶחָד	עֵזִים	וּשְׁעִיר־	19
và-của-lễ-chay-nó	thường-xuyên	của-lễ-thiêu	cho-riêng-biệt	tội	một	dê	và-dê-đực	
<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H8548</a>		<a href="#">H0905</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H5795</a>		

וְנֹסְכֵיהֶם:	ס
và-lễ-quán-họ	—
	<a href="#">H5262</a>

Các người phải dâng một con dê đực làm của lễ chuộc tội, ngoài của lễ thiêu hằng hiến cùng lễ quán cập theo.

בְּנֵי־	כִּבְשִׂים	שְׁנַיִם	אֵילִם	עֶשֶׂר	עֶשְׂתֵּי־	פָּרִים	הַשְּׁלִישִׁי	וּבַיּוֹם	20
các-con-traí	chiên-con	hai	chiên-đực	mười	עֶשְׂתֵּי־	bò-đực-tơ	thứ-ba	và-trong-ngày	
	<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H6249</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H3117</a>	

תְּמִימָם:	עֶשֶׂר	אַרְבָּעָה	שָׁנָה
không-tì-vết	mười	bốn	năm
<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H8141</a>

Ngày thứ ba, các người phải dâng mười một con bò đực, hai con chiên đực, mười bốn chiên con đực giáp năm, không tì vết,

וּלְכִבְשִׂים	לְאֵילִם	לְפָרִים	וְנֹסְכֵיהֶם	וּמִנְחָתָם	21
và-cho-chiên-con	cho-chiên-đực	cho-bò-đực-tơ	và-lễ-quán-họ	và-của-lễ-chay-họ	
<a href="#">H3532</a>		<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H5262</a>	<a href="#">H4503</a>	

כַּמִּזְבֵּחַ:	בְּמִסְפָּרָם
như-phép-tắc	trong-số-họ
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H4557</a>

với của lễ chay và các lễ quán về những bò đực, chiên đực và chiên con, cứ theo số như lệ đã định.

וּמִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	עֹלֹת	מִלְבָּד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׁעִיר	22
và-của-lễ-chay-nó	thường-xuyên	của-lễ-thiêu	cho-riêng-biệt	một	tội	và-dê-đực	
<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H8548</a>		<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0259</a>			

וְנֹסְכֵיהֶם:	ס
và-lễ-quán-nó	—
	<a href="#">H5262</a>

Các người phải dâng một con dê đực làm của lễ chuộc tội, ngoài của lễ thiêu hằng hiến, cùng của lễ chay và lễ quán cập theo.

שְׁנָה בְּנֵי-כִבְשִׁים שְׁנָיִם אֵילִם עֶשְׂרֵה פָּרִים הַרְבִּיעִי וּבַיּוֹם 23  
 năm các-con-traì chiên-con hai chiên-đực mười bò-đực-tơ thứ-tư và-trong-ngày  
[H8141](#) [H3532](#) [H8147](#) [H6235](#) [H6499](#) [H7243](#) [H3117](#)

תְּמִימִם: אַרְבָּעָה עֶשְׂרִי  
 không-tì-vết mười bốn  
[H8549](#) [H6240](#) [H0702](#)

Ngày thứ tư, các người phải dâng mười con bò đực, hai con chiên đực, mười bốn chiên con đực giáp năm, không tì vết,

בְּמִסְפָּרָם וְלִכְבָּשִׁים וְלֵאֵילִם לְפָרִים וְנוֹסְכֵיהֶם מִנְחָתָם 24  
 trong-số-họ và-cho-chiên-con cho-chiên-đực cho-bò-đực-tơ và-lễ-quán-họ của-lễ-chay-họ  
[H4557](#) [H3532](#) [H6499](#) [H5262](#) [H4503](#)

כְּמִשְׁפָּט: כְּמִשְׁפָּט  
 như-phép-tắc như-phép-tắc  
[H4941](#)

với của lễ chay và các lễ quán về những bò đực, chiên đực, và chiên con, cứ theo số như lệ đã định.

מִנְחָתָהּ וְשְׂעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מְלֶבֶד עֲלֹת הַתָּמִיד הַמִּנְחָה 25  
 của-lễ-chay-nó thường-xuyên của-lễ-thieu cho-riêng-biệt tội một dê và-dê-đực  
[H4503](#) [H8548](#) [H0905](#) [H0259](#) [H5795](#)

וְנוֹסְכָהּ: וְנוֹסְכָהּ  
 — và-lễ-quán-nó  
[H5262](#)

Các người phải dâng một con dê đực làm của lễ chuộc tội, ngoài của lễ thiêu hằng hiến, cùng của lễ chay và lễ quán cặp theo.

שְׁנָה בְּנֵי-כִבְשִׁים שְׁנָיִם אֵילִם תְּשֻׁעָה פָּרִים הַחֲמִישִׁי וּבַיּוֹם 26  
 năm các-con-traì chiên-con hai chiên-đực chín bò-đực-tơ thứ-năm và-trong-ngày  
[H8141](#) [H3532](#) [H8147](#) [H8672](#) [H6499](#) [H2549](#) [H3117](#)

תְּמִימִם: אַרְבָּעָה עֶשְׂרִי  
 không-tì-vết mười bốn  
[H8549](#) [H6240](#) [H0702](#)

Ngày thứ năm, các người phải dâng chín con bò đực, hai con chiên đực, mười bốn chiên con đực giáp năm, không tì vết,

וּמִנְחָתָם וְנוֹסְכֵיהֶם וְלֵאֵילִם לְפָרִים וְנוֹסְכֵיהֶם וּמִנְחָתָם 27  
 và-cho-chiên-con cho-chiên-đực cho-bò-đực-tơ và-lễ-quán-họ và-của-lễ-chay-họ  
[H3532](#) [H6499](#) [H5262](#) [H4503](#)

כְּמִשְׁפָּט: כְּמִסְפָּרָם  
 như-phép-tắc trong-số-họ  
[H4941](#) [H4557](#)

với của lễ chay và các lễ quán về những bò đực, chiên đực, và chiên con, cứ theo số như lệ đã định.

וּמִנְחָתָהּ וְשְׂעִיר חֲטָאת אֶחָד מְלֶבֶד עֲלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ 28  
 và-của-lễ-chay-nó thường-xuyên của-lễ-thieu cho-riêng-biệt một tội và-dê-đực  
[H4503](#) [H8548](#) [H0905](#) [H0259](#)

וְנוֹסְכָהּ: וְנוֹסְכָהּ  
 — và-lễ-quán-nó  
[H5262](#)

Các người phải dâng một con dê đực làm của lễ chuộc tội, ngoài của lễ thiêu hằng hiến, cùng của lễ chay và lễ quán cặp theo.

שָׁנָה	בְּנֵי־	כִּבְשִׁים	שְׁנָיִם	אֵילִם	שְׁמֹנֶה	פָּרִים	הַשְּׁשִׁי	וּבַיּוֹם	29
năm	các-con-traì	chiên-con	hai	chiên-đực	tám	bò-đực-tơ	hַשְּׁשִׁי	và-trong-ngàỳ	
<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H8083</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H8345</a>	<a href="#">H3117</a>	

תְּמִימִם:	עֶשְׂרִי	אַרְבָּעָה
không-tì-vết	mười	bốn
<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>

Ngày thứ sáu, các người phải dâng tám con bò đực, hai con chiên đực, mười bốn chiên con đực giáp năm, không tì vết,

וְלִכְבָּשִׁים	לְאֵילִם	לְפָרִים	וְנֹסְכֵיהֶם	וּמִנְחָתָם	30
và-cho-chiên-con	cho-chiên-đực	cho-bò-đực-tơ	và-lễ-quán-họ	và-của-lễ-chay-họ	
<a href="#">H3532</a>		<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H5262</a>	<a href="#">H4503</a>	

כַּמִּשְׁפָּט:	בְּמִסְפָּרָם
như-phép-tắc	trong-số-họ
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H4557</a>

với của lễ chay và các lễ quán về những bò đực; chiên đực, và chiên con, cứ theo số như lệ đã định.

מִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	עֹלֹת	מִלְבָּד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׁעִיר	31
của-lễ-chay-nó	thường-xuyên	của-lễ-thieu	cho-riêng-biệt	một	tội	và-dê-đực	
<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H8548</a>		<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0259</a>			

וְנֹסְכֵיהֶּ:	פ
và-lễ-quán-nó	—
<a href="#">H5262</a>	

Các người phải dâng một con dê đực làm của lễ chuộc tội, ngoài của lễ thiêu hằng hiến, cùng của lễ chay và lễ quán cặp theo.

שָׁנָה	בְּנֵי־	כִּבְשִׁים	שְׁנָיִם	אֵילִם	שִׁבְעָה	פָּרִים	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	32
năm	các-con-traì	chiên-con	hai	chiên-đực	bảy	bò-đực-tơ	thứ-bảy	và-trong-ngàỳ	
<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	

תְּמִימִם:	עֶשְׂרִי	אַרְבָּעָה
không-tì-vết	mười	bốn
<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>

Ngày thứ bảy, các người phải dâng bảy con bò đực, hai con chiên đực, mười bốn chiên con đực giáp năm, không tì vết,

וְלִכְבָּשִׁים	לְאֵילִם	לְפָרִים	וְנֹסְכֵיהֶם	וּמִנְחָתָם	33
và-cho-chiên-con	cho-chiên-đực	cho-bò-đực-tơ	và-lễ-quán-họ	và-của-lễ-chay-họ	
<a href="#">H3532</a>		<a href="#">H6499</a>	<a href="#">H5262</a>	<a href="#">H4503</a>	

כַּמִּשְׁפָּט:	בְּמִסְפָּרָם
như-phép-tắc-họ	trong-số-họ
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H4557</a>

với của lễ chay và các lễ quán về những bò đực, chiên đực, và chiên con, cứ theo số như lệ đã định.

מִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	עֹלֹת	מִלְבָּד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׁעִיר	34
của-lễ-chay-nó	thường-xuyên	của-lễ-thieu	cho-riêng-biệt	một	tội	và-dê-đực	
<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H8548</a>		<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0259</a>			

וְנֹסְכֵיהֶּ:	פ
và-lễ-quán-nó	—
<a href="#">H5262</a>	

Các người phải dâng một con dê đực làm của lễ chuộc tội, ngoài của lễ thiêu hằng hiến, cùng của lễ chay và lễ quán cặp theo.

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תַּחֲנִיחַ לְכֶם כָּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: 35  
 làm không công-việc công-việc mọi cho-nó là עֲצַרְתָּ תַּחֲנִיחַ הַשְּׁמִינִי בְּיוֹם  
[H3808](#) [H5656](#) [H4399](#) [H3605](#) [H1961](#) [H6116](#) [H8066](#) [H3117](#)

Ngày thứ tám, các người phải có sự nhóm hiệp trọng thể; chớ nên làm một công việc xác thịt nào;

וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֵהּ אִשָּׁה רִיחַ גִּיחַח לִיהוָה פָּר אֶחָד 36  
 một bò-đực-tơ cho-Đức-Giê-hô-va thơm mùi của-lễ-dùng-lửa của-lễ-thiêu và-dâng  
[H0259](#) [H6499](#) [H3068](#) [H5207](#) [H7381](#) [H0801](#) [H7126](#)  
 אֵיל אֶחָד אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:  
 chiên-đực một chiên-đực chiên-con các-con- trai năm bảy không-tì-vết  
[H0259](#) [H3532](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8549](#)

phải dùng một con bò đực, một con chiên đực, và bảy chiên con đực giáp năm, không tì vết, dâng làm của lễ thiêu, tức là của lễ dùng lửa dâng lên có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va,

מִמֶּנְהֶם מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם וְלִכְבְּשֵׁים בְּמִסְפָּרָם 37  
 và-cho-chiên-con cho-chiên-đực cho-bò-đực-tơ và-lễ-quán-họ của-lễ-chay-họ  
[H4557](#) [H3532](#) [H6499](#) [H5262](#) [H4503](#)  
 כַּמִּשְׁפָּט: כַּמִּשְׁפָּט  
 như-phép-tắc  
[H4941](#)

với của lễ chay và các lễ quán về những bò đực, chiên đực, và chiên con, cứ theo số như lệ đã định.

וְשִׁעִיר וְחֲטָאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֲלֵתָהּ הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ 38  
 và-dê-đực và-tội một tội và-lễ-quán-nó  
[H4503](#) [H8548](#) [H0905](#) [H0259](#)  
 וְנִסְכָּהּ: וְנִסְכָּהּ  
 và-lễ-quán-nó  
[H5262](#)

Các người phải dâng một con dê đực làm của của lễ chuộc tội, ngoài của lễ thiêu hằng hiến, cùng của lễ chay và lễ quán cặp theo.

לְעֹלֹתֵיכֶם וְלִשְׁלֹמֵיכֶם: וְלִמְנוּחֹתֵיכֶם וְלִנְסֻכֵיכֶם 39  
 cho-của-lễ-thiêu-các-người và-của-lễ-tự-nguyện-các-người từ-lời-nguyện-các-người  
[H0905](#) [H4150](#) [H3068](#) [H0428](#) [H5071](#) [H5088](#)  
 וְלִשְׁלֹמֵיכֶם: וְלִשְׁלֹמֵיכֶם וְלִמְנוּחֹתֵיכֶם  
 và-cho-của-lễ-thù-ân-các-người và-cho-lễ-quán-các-người và-cho-của-lễ-chay-các-người  
[H8002](#) [H5262](#) [H4503](#)

Đó là những lễ vật mà các người phải dâng cho Đức Giê-hô-va trong những ngày lễ trọng thể mình, dâng làm của lễ thiêu, của lễ chay, lễ quán, và làm của lễ thù ân, ngoài những của lễ hứa nguyện, và những của lễ lạc ý của các người.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל-אִשְׁרָ-צִוְיָהּ יְהוָה 40  
 và-nói Môi-se đến các-con- trai Y-sơ-ra-ên mọi Đức-Giê-hô-va  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3478](#) [H6680](#) [H3068](#)  
 אֶת-מֹשֶׁה: אֶת-  
 — Môi-se —  
[H4872](#) [H0853](#)

(30:1) Môi-se nói cùng dân Y-sơ-ra-ên mọi điều Đức Giê-hô-va đã phán dặn người.